|  |  |
| --- | --- |
| 1. Вечерня
 | 1. Vespers
 |
| 1. Утреня
 | 1. Matins
 |
| 1. Чин прощения
 | 1. The Order of the Forgiveness
 |
| 1. Божественная литургия св. Иоанна Златоуста
 | 1. The Divine Liturgy of St. John Chrysostom
 |
| 1. Молебный канон Божией Матери
 | 1. The Supplicatory Canon to the Mother of God
 |
| 1. Ангел-Хранитель
 | 1. The Guardian Angel
 |
| 1. Святая Пасха
 | 1. Holy Pascha
 |
| 1. Чин молебна
 | 1. The Order of the Moleben
 |
| 1. Поучения о святом причащении
 | 1. Homilies on Holy Communion
 |
| 1. Крестное знамение
 | 1. The sign of the cross
 |
| 1. Земные и поясные поклоны во время Великого поста
 | 1. prostrations and bows during Great Lent
 |
| 1. Иконопочитание
 | 1. the veneration of icons
 |
| 1. Славословие
 | 1. doxology
 |
| 1. Созерцание
 | 1. contemplation
 |
| 1. Христиане последних времен
 | 1. latter-day Christians
 |
| 1. Падшая природа
 | 1. fallen nature
 |
| 1. Невидимая брань
 | 1. unseen warfare
 |
| 1. Добрые дела
 | 1. good works
 |
| 1. Богоносные отцы
 | 1. God-bearing fathers
 |
| 1. Драгоценное наследие
 | 1. precious heritage
 |
| 1. Полнота православного Предания
 | 1. the fulness of the Orthodox Tradition
 |
| 1. Трисвятое
 | 1. Trisagion
 |
| 1. единообразие
 | 1. uniformity
 |
| 1. Обычаи и обряды
 | 1. practices and observances
 |
| 1. Духовно полезный
 | 1. spiritually profitable
 |
| 1. Человеческая немощь
 | 1. human frailty
 |
| 1. Молитва за усопших
 | 1. prayer for the departed
 |
| 1. Молитвенное правило
 | 1. rule of prayer
 |
| 1. Четки
 | 1. prayer rope
 |
| 1. староверы
 | 1. Old Believers
 |
| 1. старообрядцы
 | 1. Old Ritualists
 |
| 1. Певцы
 | 1. chanters
 |
| 1. великая ектения
 | 1. Great litany
 |
| 1. благоговение
 | 1. reverence
 |
| 1. Мир свыше
 | 1. peace from on high
 |
| 1. Святой храм
 | 1. holy temple
 |
| 1. честное пресвитерство
 | 1. honourable priesthood
 |
| 1. диаконство
 | 1. the diaconate
 |
| 1. Духовенство, причт
 | 1. the clergy
 |
| 1. избавлять (от чего-л.)
 | 1. to deliver from
 |
| 1. мука, мучительство
 | 1. torment
 |
| 1. единомыслие
 | 1. oneness of mind
 |
| 1. братолюбие
 | 1. brotherly love
 |
| 1. благочестие
 | 1. piety
 |
| 1. святая обитель
 | 1. holy house
 |
| 1. недугующие
 | 1. the sick
 |
| 1. страждущие
 | 1. the suffering
 |
| 1. плененные
 | 1. the captive
 |
| 1. скорбь
 | 1. tribulation
 |
| 1. гнев
 | 1. wrath
 |
| 1. нужда
 | 1. need
 |
| 1. Пресвятая, пречистая, преблагословенная Владычица наша Богородица и Приснодева Мария
 | 1. our most holy, pure and most blessed Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary
 |
| 1. возглас
 | 1. exclamation
 |
| 1. слава
 | 1. glory
 |
| 1. честь
 | 1. honour
 |
| 1. поклонение
 | 1. worship
 |
| 1. грехи
 | 1. trespasses
 |
| 1. беззаконие
 | 1. iniquity
 |
| 1. недуг
 | 1. infirmity
 |
| 1. Искуплять, избавлять
 | 1. to redeem
 |
| 1. сострадание
 | 1. compassion
 |
| 1. Творить дела милосердия
 | 1. to perform deeds of mercy
 |
| 1. Щедр и милостив Господь, долготерпелив и многомилостив
 | 1. compassionate and merciful is the Lord, longsuffering and plenteous in mercy
 |
| 1. вечность
 | 1. eternity
 |
| 1. персть (прах)
 | 1. dust
 |
| 1. правда (праведность)
 | 1. righteousness
 |
| 1. Завет
 | 1. Testament
 |
| 1. заповеди
 | 1. commandments
 |
| 1. силы небесные
 | 1. heavenly hosts
 |
| 1. праведные
 | 1. the righteous
 |
| 1. служители
 | 1. ministers
 |
| 1. погибать
 | 1. to perish
 |
| 1. Окованные
 | 1. the fettered
 |
| 1. падшие
 | 1. the fallen
 |
| 1. пришельцы
 | 1. the proselytes
 |
| 1. Единородный сын
 | 1. Only-begotten Son
 |
| 1. Воплощаться от святой Богородицы и Приснодевы Марии
 | 1. to be incarnate of the holy Theotokos and Ever-Virgin Mary
 |
| 1. соблаговолять
 | 1. to deign
 |
| 1. Безначальный Отец
 | 1. Unoriginate Father
 |
| 1. Пресвятой и Благой и Животворящий Дух
 | 1. Most Holy and good and life-creating Spirit
 |
| 1. Заповеди блаженств
 | 1. The Beatitudes
 |
| 1. скорбеть
 | 1. to mourn
 |
| 1. кроткие
 | 1. the meek
 |
| 1. Милостивые
 | 1. the merciful
 |
| 1. миротворцы
 | 1. the peacemakers
 |
| 1. гнать, преследовать
 | 1. to persecute
 |
| 1. Радуйтесь!
 | 1. rejoice!
 |
| 1. Премудрость! Прости!
 | 1. Wisdom! Upright!
 |
| 1. Дивный во святых
 | 1. wondrous in the saints
 |
| 1. Трисвятое
 | 1. Trisagion
 |
| 1. Святый Боже, Святый Крепкий, Святый Бессмертный, помилуй нас!
 | 1. Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us!
 |
| 1. (апостольское) послание
 | 1. the Epistle
 |
| 1. благовестие
 | 1. the good tidings
 |
| 1. вестник
 | 1. a herald
 |
| 1. Святый славный и всехвальный апостол и евангелист
 | 1. the holy, glorious, all-praised apostle and evangelist
 |
| 1. От Матфея Святое Евангелие
 | 1. The holy Gospel according to St. Matthew
 |
| 1. сугубая ектения
 | 1. Litany of fervent supplication
 |
| 1. Господь Вседержитель
 | 1. Lord Almighty
 |
| 1. Рассеяние
 | 1. the Diaspora
 |
| 1. оставление грехов
 | 1. remission of sins
 |
| 1. всякая скорбь, гнев и нужда
 | 1. every tribulation, wrath and need
 |
| 1. Единомыслие, братолюбие и благочестие
 | 1. oneness of mind, brotherly love and piety
 |
| 1. всякое согрешение вольное и невольное
 | 1. every transgression (offence) voluntary and involuntary
 |
| 1. Игумен
 | 1. abbot
 |
| 1. братия
 | 1. brethren
 |
| 1. подавать милостыню
 | 1. to give alms
 |
| 1. Поминовение усопших
 | 1. commemoration of the departed
 |
| 1. Верующие, верные
 | 1. the faithful
 |
| 1. Раб Божий
 | 1. a servant of God
 |
| 1. Раба Божия
 | 1. a handmaiden of God
 |